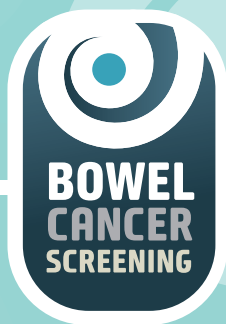


# 肠癌筛查

## 相关事实



是否参加肠癌筛查由您自行决定。

如果您在符合筛查的年龄范围内并且已在全科医生 (GP) 处注册, 您将每两年被邀请参加一次筛查。

本资料旨在帮助您作出决定。

## 为什么要进行肠癌筛查?

- 我们提供筛查, 是为了在没有任何症状的早期阶段发现肠癌的迹象。在这个阶段进行治疗通常会更加有效。
- 筛查还可以发现息肉。息肉是肠道中异常的细胞团块。息肉不是癌症, 但随着时间推移可能发展成癌症。息肉通常可以很容易切除, 从而降低发生肠癌的风险。
- 定期进行肠癌筛查可以降低死于肠癌的风险。

## 肠道的作用是什么?

肠道是消化系统的一部分。它从食物中吸收营养和水分, 并将剩余的物质转变为粪便。



## 什么是肠癌？

- 肠癌也被称为结肠癌、直肠癌或结直肠癌。
- 大约每20个人中就有1人会患上肠癌。
- 肠癌是北爱尔兰男性和女性中第四常见的癌症类型。
- 肠癌在老年人中更为常见,尤其是在男性中。

## 患肠癌的风险因素

无论性别,每个人都有患肠癌的风险。增加患病风险的因素包括:

- 年龄增长(每10名被诊断患肠癌的人中有8人年龄在60岁以上);
- 缺乏足够的体能活动;
- 超重或肥胖;
- 饮食中红肉和加工肉类摄入过多而膳食纤维、蔬菜和水果摄入不足;
- 吸烟;
- 过量饮酒;
- 患有2型糖尿病;
- 患有炎症性肠病(如溃疡性结肠炎或克罗恩病);
- 有肠癌家族史。

## 筛查检测的是什么？

筛查会检测您的粪便中是否含有血液（这种血液通常肉眼无法察觉）。这可能是存在问题的早期警示信号。如果检测发现有出血，这并不意味着您一定患有肠癌，而只是说明需要进一步检查，以找出出血的原因。

## 筛查是如何进行的？

您将通过邮寄收到一个检测工具包。该工具包是筛查流程的第一步，后续可能还需要进行进一步检查以及一次或多次到医院就诊。

## 我该如何进行检测？

- 检测可以在家中私密地完成。您需要使用随附的取样棒取一小份粪便样本。检测工具包中附有如何使用该检测的说明。
- 如果您对如何使用检测工具包有任何疑问，或需要更换检测工具包或回邮信封，可以拨打免费热线 **0800 015 2514** 咨询。
- 您也可以前往 [nidirect.gov.uk/bowel-screening](https://nidirect.gov.uk/bowel-screening) 网站观看视频。
- 您需要尽快使用预付邮资的信封将完成的检测工具包寄回筛查实验室。在将信封投入邮筒前，请确保信封已经密封好。若寄回工具包延误，可能会导致样本无法被处理。
- 不要让他人代替您完成检测，也不要将未使用的检测工具包放入预付邮资信封寄回。
- 如果您不确定自己是否应该进行筛查检测，请拨打热线电话咨询。例如，如果您曾接受手术，并有为使粪便从肠道排入袋中（造口）的人工开口，那么在进行检测之前您可能需要先致电咨询。

## 我什么时候会收到结果？

您应在寄出检测样本后的两周内收到含有结果的信件；如果没有收到，请拨打热线电话咨询。

## 检测可靠吗？

- 筛查检测无法判断您是否患有肠癌。它只是将人群分为两类：一类是不需要进一步检测的人，另一类是需要进一步检测的人。
- 肠癌可能引起多种症状。由于筛查检测主要检测粪便中是否有血液，如果没有出血，筛查检测可能无法识别所有肠癌。
- 没有任何检测是100%可靠的，因此如果您出现第7页列出的任何症状，即使您上一次的检测结果是正常的，也应联系您的全科医生。在两次筛查之间也有可能出现癌症。

## 筛查结果意味着什么？

**目前不需要进一步检测。**大多数人（大约100人中有98人）会得到这一结果。这意味着在您的样本中没有发现血液，或者只发现极少量、处于筛查范围内的血液。这一结果并不能保证您没有患肠癌，也不能保证未来不会患上肠癌。了解肠癌的症状非常重要。在您74岁之前，您将每两年再次被邀请参加肠癌筛查。

**需要进一步检查。**大约每100人中有2人会得到这一结果。这意味着在您的粪便样本中发现的血液量高于筛查范围。这并不意味着您患有癌症，但需要进一步检查以查明出血的原因。粪便中出现血液可能由多种原因引起，例如：

- 痔疮；
- 肠道息肉；
- 肠癌。

您将被安排与专科筛查执业人员（SSP）联系，讨论下一步该怎么做。最常见的检查叫做结肠镜检查。

## 什么是结肠镜检查？

- 结肠镜检查是在一根细长管子的末端装有一个非常小的摄像头，使医生或护士能够查看您肠道内部是否存在息肉或癌症迹象。有时还会取一小块组织样本，在显微镜下检查是否存在癌细胞。
- 与大多数医疗操作一样，结肠镜检查也可能出现并发症。在每进行10,000例结肠镜检查中，大约有67例可能出现出血，而不到10例可能发生肠道穿孔。如果发生这种情况，几乎总是需要通过手术来修补穿孔。在极为罕见的情况下（证据显示可能低至每10,000例中约1例），结肠镜检查可能导致死亡。
- 如果医生建议您进行结肠镜检查，您将有机会与专科筛查执业人员讨论任何问题或疑虑。

## 如果结肠镜检查显示我需要进一步治疗怎么办？

如果您需要进一步治疗，您将被转诊给合适的专科医生。例如，如果在结肠镜检查中切除了息肉，您将来可能会被安排再次进行结肠镜检查。

被诊断为肠癌的情况并不常见。但如果确实发生，我们会将您转诊给一个由多学科专家组成的团队来为您提供治疗和护理。肠癌的主要治疗方式是手术。在某些情况下，专科医生还可能为您提供化疗或放疗。

并非所有通过筛查发现的肠癌都可以治愈。但对于在最早期阶段发现肠癌的人来说，超过90%的人在五年后仍然存活。

## 肠癌筛查的潜在益处和风险

了解潜在的风险和益处可以帮助您决定是否参加肠癌筛查

### 益处

- 可以降低死于肠癌的风险
- 可以将结肠镜检查中发现的异常(如息肉)切除,从而降低发生肠癌的风险
- 可以在家中私密地完成

### 风险

- 例如在结肠镜检查过程中或之后的治疗可能会引起并发症
- 若您在进行检测时肿瘤没有出血,筛查也可能漏检癌症

## 需要留意哪些症状?

肠癌的症状可能包括:

- 排便习惯与平时不同;
- 粪便中带血,可能呈红色或黑色;
- 粪便变稀、排便次数增多和/或便秘;
- 肛门出血;
- 即使刚上过厕所,仍经常感觉需要排便;
- 腹部疼痛或出现肿块;
- 腹胀;
- 一段时间内比平时更容易感到疲劳;
- 在没有明显原因的情况下体重减轻。

肠癌筛查并不是针对症状的检查。如果您出现上述任何症状并持续三周或更长时间,请咨询您的全科医生,他们可以为您安排其他检查。这一点非常重要,以确保在需要时能够安排进一步的检查。即使您最近已经接受过肠癌筛查和/或结肠镜检查,如果出现症状,也仍然应该进行检查。请记住,这些症状并不一定意味着您患有肠癌。

## 如何降低患肠癌的风险?

除了每两年进行一次筛查检测外,您还可以通过遵循健康生活方式的建议来降低风险,更多信息请参见 [www.choosetolivebetter.com](http://www.choosetolivebetter.com)

- 保持健康饮食,包括每天食用五份水果和蔬菜,并摄入全谷物、豆类和豆制品以获得膳食纤维。限制红肉的摄入,尤其是加工的红肉。
- 保持活跃。
- 维持健康体重。
- 限制酒精的摄入。
- 戒烟,如需帮助请参见 [www.stopsmokingni.info](http://www.stopsmokingni.info)

## 如何确保将来能收到检测工具包?

您的全科医生诊所会向我们提供您的联系方式,因此请确保他们始终拥有您正确的姓名、出生日期和地址。

## 样本检测后会发生什么?

一旦您的样本完成检测,它将被销毁。检测结果会被录入计算机系统,并且您将在两年后再次收到新的检测工具包。

## 数据保护信息

- 您的检测结果副本将发送给您的全科医生。
- 肠癌筛查计划需要保存所有接受筛查人员及其检测结果的记录。
- 参与该项目的工作人员可能会查看和审核您的相关记录。
- 这些信息用于确保该筛查计划按照应有的高标准运行。
- 这些信息还用于统计发现了多少癌症病例,并确保相关人员能够得到适当的后续治疗。
- 如果您在两次筛查之间被诊断出患有肠癌,我们可能会重新查看您之前的筛查结果。如果您愿意,您可以查看这项审核的结果。
- 如果您需要进一步了解您的记录是如何保存和使用的,请拨打免费热线 **0800 015 2514**。

## 您是否可以帮助他人使用检测包?

如果您是他人的护理员,只有在对方希望您协助并且同意您这样做的前提下,您才可以帮助他人使用肠癌筛查检测工具包。

如果您照顾的人没有能力对是否参加筛查作出同意决定,您应当与该人的全科医生沟通,以判断筛查是否符合其最佳利益。



## 如需帮助或建议

如果您有任何问题,请拨打免费热线 **0800 015 2514**。

更多信息请访问:

**[nidirect.gov.uk/bowel-screening](http://nidirect.gov.uk/bowel-screening)**

若需要本宣传册的其他语言版本或其他格式,请访问:

**<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>**

或参见本宣传册的背面。

对于聋人或有言语障碍的人士,可使用 Relay UK 服务。请拨打我们的热线号码 **18001 0800 015 2514**。

针对跨性别者、非二元性别者以及性别流动者的更多信息可在以下网站获取:

**[www.pha.site/screeningleaflet](http://www.pha.site/screeningleaflet)**

## 更换检测工具包

如果您需要申请更换肠癌筛查检测工具包或回邮信封,请拨打免费热线 **0800 015 2514**。请不要联系您的全科医生诊所来申请更换筛查检测或寄回检测工具包,因为他们无法提供或接收这些筛查工具包。

## 退出筛查

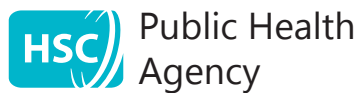
是否参加筛查是个人选择。如果您希望讨论退出肠癌筛查计划,请拨打免费热线 **0800 015 2514**。



若需要本宣传册的其他语言版本或其他格式, 请访问:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

或扫描下方二维码。



**Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

电话: 03005550114 (按本地通话费率)

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

在此查找我们:

